

ISSN 2181-0000
Doi Journal 10.26739/2181-0000

JOURNAL OF MAMUN SCIENCE



VOLUME 3, ISSUE 1 **2025**



ISSN 2181-0000
Doi Journal 10.26739/2181-0000



«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

3 JILD, 1 SON

ЖУРНАЛ «MAMUN SCIENCE»

TOM 3, HOMEP 1

JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»

VOLUME 3, ISSUE 1



TOSHKENT-2025

«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

ЖУРНАЛ «МА'MUN SCIENCE» | JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»

№1 (2025) DOI <http://dx.doi.org/10.26739/2181-0000-2025-1>

Бош мухаррир: | Главный редактор:
Chief Editor:

Urazbayeva Dilbar Abdullayevna
Psixologiya fanlari doktori (DSc), professor
Ma'mun Universiteti NTM

Бош мухаррир ўринбосари: | Заместитель
главного редактора: | Deputy Chief Editor:

Xudoynazarov Egambergan Madrahimovich
Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD),
dotsent Ma'mun Universiteti NTM

TAHRIRIY MASLAHAT KENGASHI | EDITORIAL BOARD | РЕДАКЦИОННЫЙ СОВЕТ

FILOLOGIYA FANLARI (INGLIZ TILI)

Axmedov Oybek Saporboyevich

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

O'rozboyev Abdulla Durdibayevich

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Ma'mun Universiteti NTM

Kalandarov Oybek Ruzimbayevich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Yakubov Muzaffar Kamildjanovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Galiyeva Margarita Rafaellovna

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti

Nasrullayeva Nafisa Zafarovna

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor
Samarqand davlat chet tillari instituti

Cho'ponov Otanazar Otojonovich

Filologiya fanlari doktori (DSc)
Urganch davlat universiteti

Yakubova Matluba Tajibayevna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

Samandarova Lola Sultanovna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

FILOLOGIYA FANLARI (RUS TILI)

Cho'ponov Otanazar Otojonovich

Filologiya fanlari doktori (DSc)
Urganch davlat universiteti

Ruzmetov Surojbek Allaberganovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch davlat universiteti

FILOLOGIYA FANLARI (NEMIS)

Yakubova Matluba Tajibayevna

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch davlat universiteti

FILOLOGIYA FANLARI (O'ZBEK TILI)

Matnazarov Javlanbek Kabulovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Ma'mun Universiteti NTM

TARIX FANLARI

Anatoliy Sagdullayevich Sagdullayev

Tarix fanlari doktori, professor; akademik
O'zbekiston Respublikasi Fanlar
akademiyasining haqiqiy a'zosi

Ashirov Adhamjon Azimbayevich

Tarix fanlari doktori, professor,
O'zbekiston Respublikasi

Fanlar akademiyasi Tarix instituti.

Goncharov Yuriy Mixaylovich

Tarix fanlari doktori, professor
Altay davlat universiteti Rossiya

Shaydurov Vladimir Nikolayevich

Tarix fanlari doktori, dotsent
Leningrad davlat universiteti Rossiya

Abdullayev Utkir Ismoilovich

Tarix fanlari doktori (DSc),
dotsent Urganch davlat universiteti

Matkarimova Sadoqat Maqsudovna

Tarix fanlari doktori (DSc), dotsent
Ma'mun Universiteti NTM

Abdullayev Timur Pulatovich

Tarix fanlari nomzodi, dotsent
Ma'mun Universiteti NTM

Abdalov Umidbek Matniyazovich

Tarix fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD),
Dotsent Ma'mun Universiteti NTM

Jumaniyozova Mamlakat Tojiyevna

Tarix fanlari nomzodi (PhD), dotsent
Urganch davlat universiteti

Xo'jamuratov Umarjon Rustamovich

Tarix fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)
Urganch pedagogika instituti

PSIXOLOGIYA FANLARI

Shoumarov G'ayrat Baxromovich

Psixologiya fanlari doktori, professor; akademik
O'zbekiston Respublikasi

Fanlar akademiyasining haqiqiy a'zosi

Kryukova Tatyana Leonidovna

Psixologiya fanlari doktori, professor
Kostroma davlat universiteti Belorusiya

Karpinskiy Konstantin Viktorovich

Psixologiya fanlari doktori, professor
Grodno davlat universiteti Belorusiya

IQTISODIYOT FANLARI

Ruzmetov Baxtiyar

Iqtisodiyot fanlari doktori, professor
Ma'mun Universiteti NTM

Sherov Alisher Bakberganovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), professor

Ma'mun Universiteti NTM

Voronsova Yuliya Vladimirovna

Iqtisodiyot fanlari nomzodi

Moskva davlat boshqaruvi universiteti

Jabborov Umarbek Rustambekovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Cho'ponov San'at Otanazarovich

Iqtisodiyot fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Niyazmetov Islambek Masharipovich

Iqtisodiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

PEDAGOGIKA VA FALSAFA FANLARI

Sardor Sharifzoda O'razboy Tabib o'gli

Pedagogika fanlari bo'yicha falsafa
doktori (PhD), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

Matnazarov Javlanbek Kabulovich

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Adilov Zafar Yunusovich

Falsafa fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Slepko Yuriy Nikolayevich

Psixologiya fanlari doktori, professor

Yaroslav davlat pedagogika universiteti

Xazova Svetlana Abduraxmanovna

Psixologiya fanlari doktori, dotsent Kostroma
davlat universiteti Belarusiya

Kalandarova Madina Baxadirovna

Psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Ma'mun Universiteti NTM

Nurullayeva Baxtigul Bobojonovna

Psixologiya fanlari nomzodi, dotsent Ma'mun

Universiteti NTM

TIBBIYOT FANLARI

Yuldashev Baxrom Sobirjanevich

Tibbiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Ma'mun Universiteti NTM

Abdullayev Ravshanbek Babajonovich

Tibbiyot fanlari doktori, professor

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Esamuratov Aybek Ibragimovich

Tibbiyot fanlari doktori (DSc), dotsent

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Samandarova Barno Sul-tonovna

Biologiya fanlari nomzodi, dotsent

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Tajiyeva Zebo Baxodirovna

Tibbiyot fanlari falsafa doktori (PhD)

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Nazarova Maloxat Berdiboyevna

Tibbiyot fanlari falsafa doktori (PhD)

Toshkent tibbiyot akademiyasi Urganch filiali

Xudaynazarova Salomat Ruzibaevna

Tibbiyot fanlari nomzodi, dotsent

Toshkent pediatriya tibbiyot instituti

ILMIY JURNAL TEXNIK KOTIBI

Sultanov Samandar Maxmud o'g'li

Arxeolog (tadqiqotchi pedagog)

Ma'mun Universiteti NTM

FILOLOGIYA

1. Аблаева Надира Кадамжановна, Зулунова Комила Комилжоновна РОЛЬ КЛАССИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В РАЗВИТИИ АНАЛИТИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ У СТУДЕНТОВ.....	8
2. Джуманиязова Интизор Давлатназар кизи О НАЗНАЧЕНИИ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ КОРПУСОВ.....	15
3. Omanboyeva Aziza Doniyor qizi ZUHD TA'LIMOTI VA ZOHIDLIK MAKTABLARI.....	20
4. Yusupova Sohiba Islombek qizi O'ZBEK VA INGLIZ XALQLARI BOLALAR FOLKLORIDA ALLITERATSIYA HODISASINING QO'LLANILISHI.....	24
5. Matkarimova Gulira'no Abdullayevna ABU ALI IBN SINONING "TIB QONUNLARI" ASARIDA FITONIMLARNING TADQIQ QILINISHI.....	29
6. Аллаярова Рахат Рустамовна К ВОПРОСУ О ПЕРЕВОДЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ И УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫКИ.....	34
7. Kalandarov Aybek Ruzimbayevich O'ZBEK KLASSIK NASRIY ASARLARNI INGLIZ TILIGA TARJIMA QILISHDA SINTAKTIK MASALALAR.....	39
8. Якубов Музаффар Камилджанович ДВЕ КУЛЬТУРЫ — ОДНА ЛИЧНОСТЬ: АМИР ТИМУР В АНГЛИЙСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ДРАМАТУРГИИ.....	43
9. Kutlimuratov Umarjon Shakirovich TILSHUNOSLIKDA IZHONLOVCHI VALENTLIGINI O'RGANISHNING AYRIM MASALALARI.....	47
10. Matchanov Muzaffar Ruzimbaevich MODERN PERSPECTIVES ON COORDINATED ELEMENTS IN ENGLISH.....	51
11. Файзуллоева Зилола Зафаровна ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ И СПОСОБЫ ЕЁ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ НОВЕЛЛЫ О. ГЕНРИ «ФАРАОН И ХОРАЛ»).....	55
12. Qahramonov Aliboy Yolgoshevich ABDULLA QODIRIY: MURAKKAB TAQDIRLI ADIB.....	62
13. Шамсутдинова Галия Шамилевна ЛЕКСИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ, СВЯЗАННЫЕ С АРХИТЕКТУРНЫМИ ПАМЯТНИКАМИ ХОРЕЗМА.....	68

14. Raimova Nilufar Abdullayevna, Bazarova Nazokat Davronbekovna
JONLANTIRISHLARNING BADIY-ESTETIK VAZIFASI (KOMIL AVAZNING “SOZANDA”
ROMANI MISOLIDA).....72

15. Jumanyazova Muhabbat Xusinovna, Annamuratova Shahnoza Shonazar qizi
PARALINGVISTIK VOSITALAR VA ULARNING IJTIMOYIY TARMOQLARDAGI
IFODASI.....76

16. Saparova Mohira Fayzullayevna
LEKSIKOGRAFIYANING NAZARIY VA AMALIY ASOSLARI.....80

17. Tolibova Maftuna Zokir qizi
FITRAT IJODINING ZAMONAVIY ADABIYOT VA JAMIYATGA TA’SIRI.....85

IQTISODIYOT

1. Турдиева Якитжан Хайитбаевна
ОБЪЕКТИВНАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ И ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФИНАНСОВОЙ
ПОДДЕРЖКИ ДОШКОЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ.....88

2. Qabulov Baxrom Quzibayevich
AUDITORLIK FAOLIYATINI TARTIBGA SOLISHNING O’ZIGA XOS XUSUSIYATLARI..91

PEDAGOGIKA

1. Qalandarova Iroda Hamdam qizi
DIDACTIC ASPECTS OF DEVELOPING CRITICAL THINKING IN PRIMARY SCHOOL
STUDENTS: AN EXAMPLE OF READING LITERACY.....98

2. Ashirova Anorgul Ismoilovna
DIDAKTIK TIZIMDA BOSHQARISH TAMOYILLARI AHAMIYATI.....105

3. Xujaniyozova Oygul Rajabovna, Matkarimova A’loxon
MAKTAB O’QUVCHILARIDA IJODKORLIK QOBILIYATINI RIVOJLANTIRISHNING
PEDAGOGIK-PSIXOLOGIK OMILLARI.....110

4. Sultonova Mashhura Rustamboyevna, Saidova Farog‘at Otabek qizi
BOLAGA NISBATAN QADRIYATLI MUNOSABAT OTA-ONALIK MUVAFFAQIYATINI
TA’MINLAYDIGAN OMIL SIFATIDA.....114

5. Xudayberganov Otabek Erkinovich, Atajanov Adilbek Yuldashevich
OLIY TA’LIMDA JISMONIY TARBIYA VA SPORT FANIDAN MUSTAQIL TA’LIM
TOPSHIRIQLARINI TAKOMILLASHTIRISH.....119

6. Рамазанова Роза Абиловна
РОЛЬ И МЕСТО РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО.....126

PSIXOLOGIYA

1. Ismoilova Asilpashsha Rojabovna
PSIXOLOGIYADA TAFAKKUR MUAMMOSINI O’RGANILGANLIK DARAJASI.....132

2. Odamova O'g'iljon Kenjayevna
SHAXSNI O'Z-O'ZINI KAMOL TOPTIRISH XUSUSIYATI.....137

3. Карпинский Константин Викторович
СОЦИАЛЬНО-ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ ИЗМЕНЧИВОСТЬ ЦЕННОСТНОГО ОТНОШЕНИЯ
К ДЕТЯМ В БЕЛОРУССКОЙ ПОПУЛЯЦИОННОЙ ВЫБОРКЕ.....141

TARIX

1. Salayev Umrбек Kadambayevich
JANUBIY OROLBO'YI NEOLIT VA ENEOLIT DAVRI MANZILGOHLARINING
ARXEOLOGIK JIHATIDAN O'RGANILISHI.....150

2. Каримов Умрбек Давронбекович
НЕМЕЦКИЕ МЕННОНИТЫ В ХИВИНСКОМ ХАНСТВЕ.....154

3. Юлдашов Юлдаш
ВАЖНОСТЬ ВОПЛОЩЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЦЕННОСТЕЙ.....159

4. Ismoilov Shohruxmirzo Zakirjon o'g'li
X-XI ASRLARDA XORAZMDA HUNARMANDCHILIK, CHORVACHILIK VA
DENQONCHILIK AHVOLI.....162

5. Alisher Matyakubov
YANGI O'ZBEKISTON SHAROITIDA XORAZM VILOYATI: HUDUDIY
RIVOJLANISHNING O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI.....167

6. Matyakubov Xamdam Xamidjanovich
OROLBO'YI SAKLARINING KELIB CHIQISHI MASALASI VA UNING AHAMIYATI.....171

7. Xamdamova Yulduz Ravshanbek qizi
IKKINCHI JAHON URUSHIDAN KEYINGI TIKLANISH YILLARIDA XORAZM VILOYATI
ICHKI ISHLAR ORGANLARI FAOLIYATINING BA'ZI MASALALARI.....176

8. Насиба Хаётова Закировна
ВАРАХША ШАҲАР МАДАНИЯТИ: ТАРИХИЙ РИВОЖЛАНИШ ВА МЕЪМОРИЙ
ХУСУСИЯТЛАР.....180


9. Eshchanov Hurmat Matnazarovich
SHARQIY OROLBO'YI TEKISLIGIDA TEMIR DAVRI TURAR-JOYLARI MUDOFAA
INSHOOTLARIDA ARXEOLOGIK IZLANISHLAR SAHIFASI.....186

Файзуллоева Зилола Зафаровна-

Самаркандский государственный институт иностранных языков

e-mail: fajzullaevazilola566@gmail.com

ФОРМЫ ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ И СПОСОБЫ ЕЁ ПЕРЕВОДА С АНГЛИЙСКОГО НА РУССКИЙ (НА ПРИМЕРЕ НОВЕЛЛЫ О. ГЕНРИ «ФАРАОН И ХОРАЛ»)

 <http://dx.doi.org/10.5281/zenodo.14956102>

АННОТАЦИЯ

Язык является одним из основных критериев формирования человеческого мышления. Язык народов, не вступающих в контакты, друг с другом отличается своеобразным национальным колоритом, включающим в себя своеобразную лексику. Анализ иронии художественного произведения охватывает не только языковые средства и стилистические приёмы, но также и экстралингвистические факторы, такие как индивидуальный стиль автора, его жизненный путь, социальные и философские взгляды эпохи, в которой он жил. Интерпретация когнитивных структур художественного текста связана как с основами лингвистики, так и с анализом определённого художественного текста.

Ключевые слова: когнитивные структуры, когнитивный диссонанс, реалии, метод смыслового перевода, метод генерализации, концептосфера, метод модуляции, трансформация частей речи, лексическая замена.

Fayzullaeva Zilola Zafarovna –
Samarqand Davlat Chet Tillari Instituti

INGLIZ TILIDAN RUS TILIGA IRONIYA IFODALASH USULLARI VA TARJIMA YO‘LLARI (O. GENRIYNING “FIR’AVN VA XORAL” HIKOYASI MISOLIDA)

ANNOTATSIYA

Til inson tafakkurini shakllantirishning asosiy mezonlaridan biridir. Bir-biri bilan aloqada bo‘lmagan xalqlar tili o‘ziga xos milliy xususiyat bilan ajralib turadi, u o‘ziga xos lug‘at tarkibini o‘z ichiga oladi. Badiiy asardagi ironiya tahlili nafaqat til vositalari va uslubiy vositalar, balki muallifning individual uslubi, hayot yo‘li, u yashagan davrning ijtimoiy-falsafiy qarashlari kabi ekstralingvistik omillarni ham qamrab oladi. Badiiy matnning kognitiv tuzilmalarini talqin qilish tilshunoslik asoslari bilan ham, muayyan badiiy matnni tahlil qilish bilan ham bog‘liq.

Kalit so‘zlar: kognitiv tuzilmalar, kognitiv dissonans, reallik, semantik tarjima usuli, umumlashtirish usuli, kontseptual soha, modulyatsiya usuli, nutq qismlarini o‘zgartirish, leksik almashtirish.

Fayzullaeva Zilola Zafarovna –
Samarkand State Institute of Foreign Languages

FORMS OF EXPRESSING IRONY AND METHODS OF TRANSLATING IT FROM ENGLISH TO RUSSIAN (ON THE EXAMPLE OF O. HENRY'S NOVELLA "PHARAOH AND THE CHOIR")

ABSTRACT

Language is one of the main criteria for the formation of human thinking. The language of peoples who do not interact with each other is distinguished by a unique national flavor, which includes a unique vocabulary. The analysis of the irony of a work of art covers not only linguistic means and stylistic devices, but also extralinguistic factors, such as the individual style of the author, his life path, social and philosophical views of the era in which he lived. Interpretation of the cognitive structures of a literary text is associated with both the basics of linguistics and the analysis of a particular literary text.

Key words: cognitive structures, cognitive dissonance, realia, semantic translation method, generalization method, concept sphere, modulation method, transformation of parts of speech, lexical substitution.

ВВЕДЕНИЕ И АКТУАЛЬНОСТЬ

Понятие иронии меняется в ходе исторического развития. К. Коулбрук, исследуя развитие иронии со времён Аристотеля и до наших дней отмечает значительные изменения данного понятия в культуре Европы от иронии Сократа до романтической иронии и, наконец, иронии постмодернизма [Colebrook, 2004:1–13].

Иронический дискурс появляется вследствие взаимодействия когнитивных структур адресанта и адресата. Чаще всего информация о мире и самом индивиде представлена в ситуации, являющейся некомичной, и она может быть воспринята реципиентом как странная и непонятная, которая может быть отвергнута или воспринята собеседником как источник дальнейшего исследования [Haig, 1988:83]

Данная статья является актуальной на сегодняшний день, так как в ней рассматривается анализ когнитивных структур иронической природы на примере новеллы «Фараон и хорал», вышедшей в свет в 1906 году. Рассмотрим отличительные черты иронических высказываний, использованных для описания образов и ситуаций рассказа и суть когнитивного диссонанса в финале рассказа, а также приёмы перевода текста оригинала с учётом концептуального подхода автора. По сравнению с другими видами перевода перевод художественного произведения отличается своими особенностями и трудностями. Художественные тексты содержат ряд стилистических особенностей, для передачи которых переводчик должен обладать высоким качеством интеллекта, образными представлениями и уникальным профессионализмом [Файзуллоева, 2022:78].

МЕТОДЫ И СТЕПЕНЬ ИЗУЧЕННОСТИ

По мнению известного переводчика К. И. Чуковского, каждая эпоха обладает своим стилем, и для передачи колорита эпохи тридцатых годов прошлого века или такие характерные для девяностых годов слова, как настроения, переживания, искания, сверхчеловеки, необходимо использовать определённую лексику [Burgess, 2004:117]. По мнению К.И. Чуковского, «буквальный перевод никогда не может быть переводом художественным. Точная копия произведения есть самый неточный, самый лживый из всех переводов» [Чуковский, 2012:26].

Процесс перевода затрудняется вследствие того, что некоторые художественные тексты написаны с использованием просторечной лексики. По мнению Поповича «вопрос о передаче исторического колорита решается в соответствии с одной из целей художественного перевода – ознакомить современного читателя с литературным памятником, который в момент своего создания, т.е. для читателя своей эпохи, тоже был современным» [Попович, 2015, с. 95].

Основной трудностью перевода художественного текста является перевод реалий, так как у его носителей отсутствует предмет или явление которым обозначаются данные реалии, а в переводящем языке отсутствуют эквиваленты данных реалий, передающих национальный и исторический колорит эпохи. Введение реалий в текст перевода является удачным, когда переводчику не требуются средства её осмысления, а читатель без проблем понимает суть прочитанного [Тюленев, 2004:82].

О. Генри использует близость визуальных образов с семантически далекими концепциями для создания семантического обоснования и, в результате, повторение звука часто используется по всему тексту, создавая комбинированное давление звука и смысла [Жук, 2012: 74].

При переводе данного исследуемого контекста были использованы следующие методы перевода:

1. лексическая замена слов оригинала на их синонимичные эквиваленты или аналогичные выражения в переводе: "instantaneous and strong impulse" - "внезапно ощутил в себе силы", "desperate fate" - "злодейка-судьба", "make a man of himself again" - "опять станет человеком";

2. трансформация частей речи, т. е. смена части речи, чтобы сделать текст более естественным: "impulse" (существительное) → "ощутил в себе силы" (глагольная конструкция), "battle with" (глагол) → "борьбы со" (существительное).

3. метод модуляции, замены исходной концепции на эквивалентную, более соответствующую культуре и языковым нормам: "conquer the evil that had taken possession of him" → "победит зло, которое сделало его своим пленником".

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Вся новелла построена из последовательных комичных эпизодов, раскрывающих авторский замысел и являющихся результатом описания образа главного героя – Сопи и его стремлений обратить на себя внимание полицейского с целью попасть в тюрьму на зимовье. Проанализируем примеры перевода оригинала под редакцией А. Н. Горлина.

В первом эпизоде рассказа автор иронично описывает признаки приближающейся зимы с необычной последовательностью характеристик для того, чтобы обратить внимание читателя на ощущения и размышления героя, благодаря которым становится ясным жизненный опыт Сопи укрываться от холодов.

When wild geese honk high of nights, and when women without sealskin coats grow kind to their husbands, and when Soapy moves uneasily on his bench in the park, you may know that winter is near at hand [Henry, 1995:32].

Когда стаи диких гусей тянутся по ночам высоко в небе, когда женщины, не имеющие котиковых манто, становятся ласковыми к своим мужьям, когда Сопи начинает ёрзать на своей скамейке в парке, это значит, что зима на носу [Генри, 2006:257].

Каждый эпизод данного рассказа является когнитивной структурой, раскрывающей образ главного персонажа. Иронический намёк анализируемого контекста выражается через противопоставление общепринятых признаков наступления зимы и нестандартных наблюдений рассказчика.

Обычно о приближении зимы судят по погодным изменениям, но автор предлагает намёк на холодное время года через социальные и личные изменения: гуси, летящие высоко в небе, изменение поведения женщин в зависимости от их материального положения, и беспокойство бездомного Сопи.

При переводе данного отрывка А. Н. Горлин использует калькирование и метод смыслового перевода, например, фраза "When wild geese honk high of nights" переведена как "Когда стаи диких гусей тянутся по ночам высоко в небе", что сохраняет близкую к оригиналу структуру и словарный состав. Общий смысл и атмосфера текста оригинала сохраняется в переводимом тексте, к примеру, выражение "when women without sealskin coats grow kind to their husbands" переведено как "когда женщины, не имеющие котиковых манто, становятся ласковыми к своим мужьям". Здесь переводчик адаптирует реалии текста к

русскоязычному читателю, используя слово "манто" вместо буквального перевода "шуба", что сохраняет атмосферу иронии и чутьё оригинала.

For years **the hospitable Blackwell's** had been his winter quarters. Just as **his more fortunate fellow New Yorkers** had bought their tickets to Palm Beach and the Riviera each winter, so Soapy had made his humble arrangements **for his annual hegira to the Island** [Henry, 1995:32].

Уже несколько лет **гостеприимная тюрьма** на Острове служила ему зимней квартирой. Как **его более счастливые сограждане** покупали себе билеты во Флориду или на Ривьеру, так и Сопи делал несложные приготовления к **ежегодному паломничеству на Остров** [Генри, 2006:257].

В вышеприведённом примере О. Генри использует оксюморон «the hospitable Blackwell's» для усиления иронического намёка, где слово «hospitable», обладающее положительными коннотациями, предполагает радушие, заботу и комфорт и противопоставляется слову «Blackwell's», названию тюремного заведения, ассоциирующемуся с местом заключения, лишением свободы, строгостью, ограничениями и наказанием. А. Н. Горлин также посредством оксюморона «гостеприимная тюрьма», применяет метод генерализации, при котором конкретное название тюрьмы **Blackwell's** в языке оригинала заменяется общим словом «тюрьма» понятным для русскоговорящей аудитории в переводимом языке.

Американский новеллист изображает ироническую ситуацию на основе когнитивного дисбаланса, когда сравнивает стремление Сопи попасть в тюрьму с поездкой на отдых во Флориду или на Ривьеру, показывая, как для главного героя тюрьма становится аналогом комфорта и безопасности. Этот контраст между привычным стремлением к роскошному отдыху и его необычным выбором создаёт парадоксальную ситуацию. Структура выражения "his more fortunate fellow New Yorkers" (его более счастливые сограждане.) сохранена в языке перевода с использованием метода калькирования, но адаптирована согласно нормам русского языка.

Обращение к прецедентному тексту, т. е. религиозному термину «hegira» (паломничество) относится к переселению пророка Мухаммеда из Мекки в Медину. Этот термин обычно ассоциируется с важным духовным или историческим событием, однако Сопи, являясь человеком бездомным, низко упавшим в глазах общества, называет свою ежегодную подготовку к переезду на остров паломничеством, т. е. стереотип высокого рушится применительно к ситуации бездомного бродяги, происходит столкновение двух стереотипов (паломничество в святое место и посещение тюрьмы) на базе которого образуется когнитивный диссонанс и возникает юмор. Слово "Island" переведено как "Остров". Это не просто буквальный перевод, но и сохранение значимости данного понятия в тексте. В контексте рассказа речь идёт о Рикерс-Айленде, известном месте заключения в Нью-Йорке, и "Остров" в русском языке также намекает на место изоляции.

If not in coin you must pay in humiliation of spirit for every benefit received **at the hands of philanthropy. As Caesar had his Brutus**, every bed of charity must have its toll of a bath **Wherefore it is better to be a guest of the law, which, though conducted by rules, does not meddle unduly with a gentleman's private affairs** [Henry, 1995:33].

За всякое благодеяние, полученное из рук **филантропов**, надо было платить если не деньгами, то унижением. **Как у Цезаря был Брут**, так и здесь каждая благотворительная койка была сопряжена с обязательной ванной, а **каждый ломоть хлеба отравлен бесцеремонным залезанием в душу**. Не лучше ли быть постояльцем тюрьмы? **Там, конечно, все делается по строго установленным правилам, но зато никто не суется в личные дела джентльмена** [Генри, 2006:258].

В приведённом отрывке наблюдается противоречие двух систем: принудительного государственного учреждения (тюрьмы), которое обычно символизирует наказание и благотворительности, предполагающей помощь бездомным людям. Однако, автор использует положительные коннотации при описании тюрьмы, где несмотря на жёсткие правила, сохраняется некое личное пространство («does not meddle unduly with a gentleman's

private affairs.» - никто не суётся в личные дела джентльмена.), а слово благотворительность связано с унижением и вмешательством в личную жизнь где, несмотря на внешнюю помощь, человек вынужден переживать моральные страдания (every loaf of bread its compensation of a private and personal inquisition. - каждый ломоть хлеба отравлен бесцеремонным залезанием в душу.). Дисбаланс данных выражений заключается в нарушении обычных ассоциаций и ожиданий реципиента и является результатом появления когнитивной иронии.

Обращение автора к прецедентным именам, полководцу Древнего Рима Юлию Цезарю и его другу Бруту, отсылает нас к известному историческому факту — убийству Юлия Цезаря его близким другом Брутом, что стало символом предательства. Американский писатель сравнивает убийство величественного образа с неудовлетворённостью обыкновенного уличного бродяги вынужденными условиями благотворительности, т. е. изображаются два противоположных по статусу стереотипа (As Caesar had his Brutus, every bed of charity must have its toll of a bath Wherefore it is better to be a guest of the law, which, though conducted by rules, does not meddle unduly with a gentleman's private affairs. - Как у Цезаря был Брут, так и здесь каждая благотворительная койка была сопряжена с обязательной ванной, а каждый ломоть хлеба отравлен бесцеремонным залезанием в душу) и на этом фоне создаётся ироническая ситуация. Сопи утверждает, что тюрьма, хотя и ограничивает свободу, но предоставляет больше уважения к личному пространству человека, что и является когнитивным контрастом (Therefore it is better to be a guest of the law, which, though conducted by rules, does not meddle unduly with a gentleman's private affairs. - Не лучше ли быть постояльцем тюрьмы? Там, конечно, все делается по строго установленным правилам, но зато никто не суется в личные дела джентльмена).

Strong and ready hands turned him about and conveyed him in silence and haste to the sidewalk and **averted the ignoble fate of the menaced mallard**. It seemed that his route to the coveted Island **was not to be an epicurean one**. Some other way of **entering limbo** must be thought of [Henry, 1995:33].

Сильные, ловкие руки быстро повернули его и бесшумно выставили на тротуар, **избавив, таким образом, утку от уготованной ей печальной судьбы**. По-видимому, его путь на Остров **не будет усеян розами**. Что делать! Надо придумать другой способ **проникнуть в рай** [Генри, 2006:259].

В приведённом выше эпизоде из текста О. Генри использовал метонимию «Strong and ready hands» при характеристике метрдотеля, который выставил Сопи из ресторана из-за его внешнего вида, при этом утилизируя иронический намёк в выражении «averted the ignoble fate of the menaced mallard.» (избавив, таким образом, утку от уготованной ей печальной судьбы.), смехотворно намекая на нищенское положение Сопи, который вероятно голоден как волк, и при удобном случае он не оставил бы и следа от жаренной утки. На наш взгляд, авторская когнитивная структура иронии заключается в сопоставлении печальной судьбы утки, которая будет съедена в любом случае посетителями ресторана, и Сопи, который может не выдержать холод зимы, если он не найдёт способ попасть на Остров.

При переводе выражения «ignoble fate of the menaced mallard» был использован метод модуляции, так как дословный перевод "ничтожная судьба угрожаемой утки" является абсурдным для русского читателя, и поэтому заменяется более подходящим по стилю выражением "печальная судьба", что лучше передаёт драматический оттенок и подчёркивает иронию на переводящем языке.

В таком фрагменте текста, как «It seemed that his route to the coveted Island **was not to be an epicurean one**. Some other way of **entering limbo** must be thought of» (По-видимому, его путь на Остров **не будет усеян розами**. Что делать! Надо придумать другой способ **проникнуть в рай**.) автор использует высокий стиль (not to be an epicurean), говоря, что путь на Остров будет отнюдь не «эпикурейским» для описания весьма тривиальной ситуации, что создаёт комический эффект. Подобное несоответствие между стилем речи и самой ситуацией часто используется для создания иронии. При переводе данного сочетания А. Н. Горлин использует аналогичную метафору, понятную русской аудитории, «не будет

усяен розами», смягчающую суровость реальности и передающую её с ироничным оттенком, намекая на трудности, которые предстоят герою.

В высказывании «Some other way of **entering limbo** must be thought of.» американский новеллист сталкивает два стереотипа при использовании теологического термина «лимб» применительно к тюремному заведению, тем самым создавая когнитивное несоответствие, в результате которого появляется иронический эффект. В тексте перевода слово «лимб» заменяется на слово «рай», которое сохраняет комизм ситуации и является более понятным и смешным для русскоязычного читателя.

Заголовок рассказа “The Cop and the Anthem” включает в себе два ключевых слова, связанных с определёнными концептосферами. В начале рассказа все ситуации, в которых оказывается главный герой связаны с концептом «полиция», когда Сопи за свои мелкие хулиганства остаётся незамеченным представителями власти, а уже к концу рассказа раскрывается суть концептуальной иронии, связанной с ключевым словом «хорал» относящимся к концепту «церковь», когда после своих неудачных попыток оказаться в полицейском участке, Сопи уединяется с тишиной недалеко от старой церкви и, заслушавшись музыкой, останавливается и задумывается над своим нынешним положением, вспоминая былые времена, когда он был счастлив, его охватывает ужас и он решается изменить всё и вернуть свой прежний облик.

Таким образом, концептуальная единица, которую реципиент должен был достроить в конце новеллы, внезапно сталкивается с реальностью, т. е. с стремлением Сопи изменить свою жизнь, и приводит к диссонансу, на основе которого и возникает ирония с когнитивной точки зрения. Принимая во внимание данную ситуацию, можно сделать вывод о том, что стремление бездомного бродяги оказаться в полицейском участке неожиданно меняется на готовность доказать себе, что ещё есть шанс вернуться в нормальный образ жизни.

An instantaneous and strong impulse moved **him** to battle with his desperate fate. **He** would pull himself out of the mire; **he** would make a man of himself again; **he** would conquer the evil that had taken possession of him [Henry, 1995:37].

Он внезапно ощутил в себе силы для борьбы со злодейкой-судьбой. **Он** выкарабкается из грязи, **он** опять станет человеком, **он** победит зло, которое сделало его своим пленником [Генри, 2006:262].

В данном отрывке оригинала и перевода автор использует стилистический приём повторения местоимения "he" (он), который придает тексту ритмичность и помогает передать эмоциональное состояние персонажа. Повторение, как часть усиленной риторики, иронично подчёркивает резкий контраст между его нынешним и прошлым состоянием. Выражения «pull himself out of the mire» (выкарабкается из грязи) и «desperate fate» (злодейка-судьба) являются метафорами, которые усиливают эмоциональный накал и помогают создать образ его борьбы. Эти метафоры одновременно драматичны и ироничны, они указывают на конфликт героя с абстрактными силами.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, анализ рассказа О. Генри «Фараон и хорал» показал, что автор использовал различные жизненные ситуации при анализе когнитивной иронии, при переводе которой были использованы разнообразные стратегии. К их числу относятся калькирование, метод лексической замены, метод модуляции и метод трансформации частей речи. Когнитивный диссонанс лежит в основе возникновения иронических ситуаций, в которых реципиент сталкивается с столкновением концептуальной единицы и реального положения дел.

Сноски / Iqtiboslar/ References

1. Burgess A. Programme Note for A Clockwork Orange - Moscow: Eksmo-press, 2004. – P. 201. - A Clockwork Orange.

2. Colebrook C. Irony: The New Critical Idiom. – London and New York: Routledge, 2004. – P. 1-13. - Irony.
3. Haig R. A. The anatomy of humor: Biopsychosocial and therapeutic perspectives. Springfield, 1988. - P. 83. - The anatomy of humor: Biopsychosocial and therapeutic perspectives.
4. Henry O. 100 Selected stories. Wordsworth Editions Limited. K.: Wordsworth Editions Ltd, 1995. – 735 p. - 100 Selected stories.
5. Генри О. Собрание сочинений: В 5 т. Т. 1: Короли и капуста: Повесть; Четыре миллиона; Горящий светильник: Сборники рассказов/ Вступ. ст. В. Вербицкого; Примеч. А. Старцева. - М.: Литература; Престиж книга; РИПОЛ классик, 2006.- 544 с. - Собрание сочинений.
6. Жук Э.Э. Особенности изучения языковых средств комического и их перевода (на примере произведений О. Генри и П.Г. Вудхауза) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение, 2012. – С. 64. Вестник Адыгейского государственного университета.
7. Попович, А.А. Проблемы художественного перевода [Текст] / А.А. Попович// Серия: Корпус гуманитарных дисциплин. БГК Им. И. А. Бодуэна Де Куртенэ, 2015. – С. 95. - Проблемы художественного перевода.
8. Тюленев С. В. Теория перевода: Учебное пособие. — М.: Гардарики, 2004. — С. 82. - Теория перевода.
9. Файзуллоева, Зилола Зафаровна. "The Peculiarities of Literary Text and Difficulties of its Translation. - 2022. - Т.5. - №6. - С. 78. - Международный журнал искусство слова.
10. Чуковский, К.И. Высокое Искусство [Текст] / К.И Чуковский // Собрание сочинений в 15 т. – Т. 3: Высокое искусство. – М.: Терра - Книжный клуб, 2012. – С. 26. - Высокое Искусство.

tomonidan qoldirilgan turar-joylar mudofaa inshootlarida olib borgan arxeologik izlanishlar natijalari taxlil qilindi va yangi g'oyalar ilgari surildi.

Natijalar quyidagicha izohlandi:

- Sharqiy Orolbo'yi hududi tekisligini odamzot tomonidan neolit davrida o'zlashtirilishi, axoli zichligi oshganligi sabab olib borgan migratsion jarayonlar, yangi-yangi xo'jalik-madaniy xo'jaliklarni tarkib topishi oydinlashtirildi.

- Neolit va bronza davri aholisini jamiyatni ijtimoiy-iqtisodiy va etnik-munosabatlarni olib borishi jarayonida Quyi Amudaryo xududida Oqchadaryo havzasi axolisi bilan o'zaro aloqalari natijalari qayd qilindi.

- Yarim o'troq va chorvador qabilalarning binokorlik bilimi asosida bunyod qilingan istexkomli turar-joylar to'g'risida tarixiy ma'lumotlar ilmiy jamoatchilik e'tiboriga havola qilindi.

XULOSA

- Arxeologik yodgorliklarda olib borilgan arxeologik izlanishlar natijalari e'tiborga olinib, Sharqiy Sirdaryo xududi tosh davrida ovchilar tomonidan o'zlashtirilmagan, neolit davri so'nggi bosqichida o'zlashtirilganligi to'g'risida xulosaga kelindi.

- Neolit, eneolit va bronza davrida axoli turar-joylar yerto'la chaylalar bo'lgan, o'zlashtiruvchi xo'jalik yo'nalishi jamiyat iqtisodiyotini namoyon qilgan.

- Temir davriga kelganda (mil.avv. X-Vasrlar), turar-joylar qurilishida paxsa va xom g'ishtlar qo'llanishi, ular atrofi mudofaa devor, unda mudofaa elementlari, tashqi devor atrofida handaq o'tganligi masalalari o'rganildi.

Iqtiboslar / References / Сноски

1. Виноградов А.В. Неолитические памятники Хорезма-М.:Наука, 1968. Вып-8-С.125-126.
2. Виноградов А.В. Древние охотники и рыболовы Среднеазиатского междуречья //ТрХАЭЭ-М.:Наука, 1981-Вып XIII-С.90-93.
3. Итина М.А. История степных племен Южного Приаралья-М.:Наука, 1977.Т.-Х-С 27-28.
4. Толстов С.П. Хорезмская археолого-этнографическая экспедиция АН СССР в 1946 г //Известия Академии Наук-М.:Наука, 1947.Т.4. Вып-2-С. 177-182.
5. Толстов С.П. По древним дельтам Окса и Яксарта. М-Л, Наука, 1962-С. 154-рис 89.
6. Толстов С.П. “Древний Хорезм”. М. МГУ. 1948. С. 59-69.
7. Сагдуллаев А.С. “Оседлые области юга Средней Азии в эпоху раннего железа”. (Генезис культуры и социально-экономическая динамика). Автореф. Дисс. Доктор. Ист.наук.-М.:МГУ, 1989-38 с
8. Пилишко В.Н. “Раскопки в Дейнауском районе Чарджоуской области”. //АО 1974,- М: Наука, 1975-С.528.
9. Kabirov J, Sadullayev A. “O'rta Osiyo arxeologiyasi”. Т. O'qituvchi. 1990.
10. Baratov P. “O'zbekistonning tabiiy geografiyasi”. Toshkent. O'qituvchi, 1996-В. 154-162.

МАДАНИЯТЛАР КЎПРИГИ ВА АКАДЕМИК ҲАМКОРЛИК НАМУНАСИ: МАЪМУН УНИВЕРСИТЕТИ ФИЛОЛОГИЯ ФАКУЛТЕТИ ВА КИНЖО ГАКУИН УНИВЕРСИТЕТИ



Бугунги кунда Маъмун университети республикамиз етакчи олий даргохларидан биридир. Университет мамлакатимиздаги олий ўқув юртлари орасида халқаро ҳамкорлик бўйича етакчи ўринни эгалламоқда. Таълим соҳасидаги халқаро ҳамкорлик университет жамоаси фаолиятининг ажралмас қисмидир. Маъмун университети жаҳоннинг бир қатор йирик давлатлари жумладан, Словения, Италия, Белгия, Швеция, Испания, Япония, Малайзия, Туркия, Қозоғистон, Қирғизистон, Беларус, Россия, Озарбайжон, Жанубий Корея каби давлатларнинг олий ўқув юртлари билан ўзаро ҳамкорлик алоқаларини ўрнатди ва ушбу олий ўқув юртларида университет бакалаврият талабалари, таянч докторантлари, профессор-ўқитувчиларини ўқиш, малака ошириш, тажриба алмашиш, илмий тадқиқот ишларини амалга ошириш, шунингдек, халқаро илмий конференциялар, семинарлар, форумларда иштирок этишларини режалаштирди. Нуфузли хорижий олий таълим муассасаларининг профессор-ўқитувчилари ҳозирги кунда талабаларга таълим бериб келмоқдалар.

Маъмун университети “Филология” факултети 2022 йил 5 сентябрда ташкил қилинди. Ҳозирги кунда филология факультетида 1000дан зиёд талаба таҳсил олмақда. Улар орасида халқаро ва миллий сертификатга эга талабалар ҳам бор, улар асосан университет тасисчиси гранти асосида таҳсил оладилар. Бу ҳам университет раҳбариятининг иқтидорли ва билимли талабаларга кўрсатаётган эътибор ва эъзоздир!

Филология факултети доимо тил, адабиёт ва маданиятни ўрганиш маданиятлараро мулоқотни йўлга қўйишда асосий ўрин тутадиган макон бўлиб келган ва шундай бўлиб қолади. Глобаллашув даврида хорижий университетлар билан ҳамкорлик академик фаолиятнинг ажралмас қисмига айланиб, ўзаро тажриба алмашиш, илмий тадқиқотларни чуқурлаштириш ва халқлар ўртасида ўзаро тушунишни ривожлантириш имконини бермоқда.



Филология соҳасидаги халқаро ҳамкорлик алоҳида аҳамиятга эга, чунки улар тилни маданий ва тарихий шароитда ўрганиш учун янги имкониятлар очади. Сўнгги бир неча йил ичида факултетимиз турли мамлакатлар, жумладан, Япония, АҚШ, Жанубий Корея ва бошқа университетлар билан алоқаларни фаол ривожлантирмоқда. Бу ҳамкорликлар таълим жараёнини бойитади, илмий тадқиқот чегараларини кенгайтиради ҳамда талабалар ва профессор-ўқитувчиларнинг алмашинув дастурлари, конференциялар ва кўшма илмий лойиҳаларда иштирок этиши учун имконият яратади.

Япониянинг Кинжо Гакуин университети ва Маъмун университети билан тегишли меморандумлар билан мустаҳкамланган ҳамкорлик ана шундай ҳамкорликнинг ёрқин мисолларидан бирidir. Бу ташаббуслар халқаро алоқаларни мустаҳкамлаш ва жаҳон илмий ҳамжамиятига интеграцияни рағбатлантиришга содиқлигимизни кўрсатади.

Кинжо Гакуин университети Япониянинг Аичи префектураси, Нагоя шаҳрида жойлашган хусусий аёллар университетидир. Унинг кампуси Морияма-ку худудида жойлашган бўлиб, талабаларга турли академик ва маданий ресурслардан фойдаланиш имкониятини беради.

Мазкур даргоҳ 1889 йилда ташкил этилган ва 1949 йилда университет мақомини олган. "Кинжо" ("Олтин қалъа") номи асосий кўрғоннинг тепасидаги иккита олтин шачиҳоко билан машҳур бўлган Нагоя қалъасининг тарихий номига ишора қилади.

Университет гуманитар ва ижтимоий фанлардан тортиб табиий фанларгача бўлган кенг кўламли фанларни қамраб олувчи 14 та бакалаврият факултети ва мутахассисликларини ўз ичига олади. Магистратура ва докторантура дастурларини таклиф қилувчи Гуманитар фанлар ва инсон экологияси олий мактаби ҳам мавжуд.

Университет кутубхонаси ўқув муҳитининг муҳим қисми бўлиб, уй вазифаси, тадқиқот ва ўқиш учун имконият яратади. Университет нафақат маҳаллий, балки халқаро талабаларни ҳам қабул қилади, маданий алмашинув учун ўзига хос муҳит яратади, турли миллат вакиллари билан учрашади ва халқаро алоқаларни ўрнатади.

Маъмун университети Филология факултети ва Кинжо Гакуин университети Гуманитар фанлар факултети ўртасида ўзаро англашув меморандуми имзоланиши орқали мустаҳкам алоқалар ўрнатилди. Мазкур ҳужжат академик алмашинувни ривожлантириш, қўшма таълим ва илмий лойиҳаларни амалга ошириш йўлида муҳим қадам бўлди.



Меморандум ҳамкорликнинг қуйидаги асосий йўналишларини ўз ичига олади:

Касбий ҳамкорликни чуқурлаштириш ва тажриба алмашиш учун ўқитувчилар ва тадқиқотчилар алмашинуви;

ёш мутахассисларнинг дунёқарашини кенгайтириш ва икки давлат таълим тизимининг ўзига хос хусусиятларини ўрганиш имконини берувчи бакалаврият талабалари алмашинуви;

маданий ва илмий меросни чуқурроқ тушунишга қўмаклашиш учун академик маълумотлар ва материалларни алмашиш;

илмий иш учун янги истиқболларни очадиган қўшма тадқиқот лойиҳалари ва симпозиумлар ташкил этиш;

муайян эҳтиёж ва имкониятларга қараб факултетлар томонидан келишилган бошқа ҳамкорлик шакллари.

Шартнома ўзаро ва ҳар бир университетнинг автономиясини ҳурмат қилиш тамойилларига асосланади. Режалаштирилган барча тадбирлар иккала факультет вакиллари томонидан олдиндан келишиб олинади ва томонларнинг илмий ва молиявий имкониятлари ҳисобга олинади. Меморандум беш йил муддатга амал қилади, шу каби муддатлар учун автоматик равишда янгиланади.

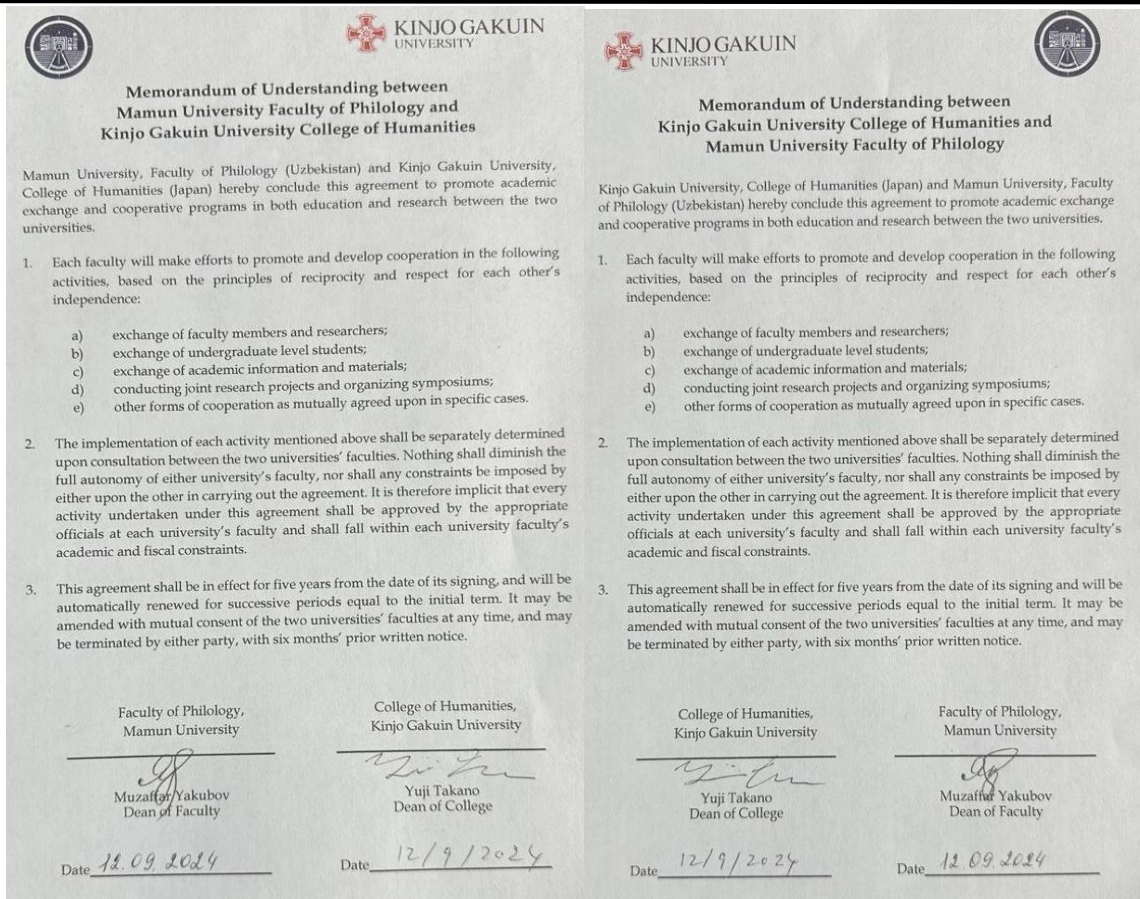
Ҳамкорлик доирасида илгари сурилган энг истиқболли ғоялардан бири ҳар икки университет талабалари учун ҳар йили қишки ва ёзги икки ҳафталик оромгоҳларни ташкил этиш таклифи бўлди. Ушбу тадбирлар қуйидагиларга қаратилган:

Икки давлат маданияти, ҳаёти ва тарихи билан танишиш;

маданиятлараро алоқаларни мустаҳкамлаш;

амалий мулоқот орқали иштирокчиларнинг тил малакаларини ошириш.

Бундай оромгоҳлар талабалар учун нафақат билимларини чуқурлаштириш, балки бошқа давлат вакиллари билан дўстона алоқаларни ўрнатиш имкониятини берувчи ўзига хос майдонга айланади.



Мамун университети ва Кинжо Гакуин университети ўртасидаги ҳамкорлик замонавий таълим соҳасида халқаро ҳамкорлик муҳимлигини кўрсатади. Бу нафақат иштирокчиларнинг касбий маҳоратини оширишга, балки Ўзбекистон ва Япония халқлари ўртасидаги дўстлик ва ўзаро ҳамжиҳатликни мустаҳкамлашга хизмат қилади. Ҳамкорликнинг янада кенгайтиши ҳар икки томон учун янада кенг имкониятлар яратиши кутилмоқда.

Бу тadbирларни амалга оширишда бевосита иштироқ этган ва асосий сабабчи бўлган ҳақиқий ва ёрқин инсонни эслатишимиз керак! Маъмур университети ва Япониянинг Кинжо Гакуин университети ўртасида ҳамкорлик алоқаларини ўрнатишда яхши дипломат ва тadbиркор Ибрагимов Бунёдбек Абдушарипович муҳим рол ўйнади, унинг фаолияти Ўзбекистон ва Япония ўртасида муҳим кўприк вазифасини бажариб келмоқда. Ўзбекистон Республикасининг Нагойядаги фахрий консули Хироюки Ито жанобларига қимматли вақтларини аямасдан ва беминнат хиссаларини кўшганлари учун алоҳида миннатдорчилик билдирамыз.

Бунёдбек Абдушарипович 1985-йилда Урганч шаҳрида туғилган, юридик маълумотга эга, 2007-йилда Тошкент давлат юридик институтини, 2009-йилда Нагоя университетини тамомлаган, ҳуқуқшунослик магистри даражасини олган. Унинг фаолияти халқаро ҳамкорлик, ўзбек маданиятини тарғиб қилиш ва икки давлат ўртасидаги иқтисодий алоқаларни ривожлантириш борасидаги фаол ишлар билан ажралиб туради.

2017 йилдан Б.Ибрагимов Нагоя-Ўзбекистон дўстлик жамияти (ФАНУЗ) ҳаммуассиси ва ижрочи директори, Нагоя шаҳрида жойлашган Глобал Силк Роад Инс. компанияси муассиси ва ижрочи директори. Унинг ташаббуслари билан қатор муҳим шартномалар, жумладан, Туризм давлат қўмитаси ҳузуридаги Миллий жамоат маркази билан ҳамкорлик тўғрисидаги меморандум ҳамда Тошкент ва Нагоя шаҳарлари ўртасида маданият ва туризм соҳасида ҳамкорлик тўғрисидаги шартнома имзоланган.

Ўзбекистоннинг сайёҳлик салоҳиятини оммалаштириш, миллий маҳсулотларни Япония бозорига олиб чиқиш, япон сармоясини жалб этиш борасидаги саъй-ҳаракатлари икки томонлама муносабатлар ривожига катта таъсир кўрсатган. Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг Япониядаги ватандошлар билан учрашувини ташкил этиш, Нагоя мэрининг Ўзбекистонга ташрифи, маданий-иқтисодий алмашинувни ривожлантиришга хизмат қилувчи лойиҳаларни амалга ошириш унинг ютуқларидандир.

Халқаро алоқаларни мустаҳкамлашга қўшган ҳиссаси учун Бунёдбек Абдушарипович “Шухрат” медали (2020) ва “Фаол тадбиркор” кўкрак нишони (2024) билан тақдирланган. Унинг фаолияти нафақат Ўзбекистонни халқаро майдонда танитибгина қолмай, балки таълим, фан ва маданият соҳасидаги ҳамкорлик, жумладан, Кинжо Гакуин университети билан ҳамкорлик қилиш учун ноёб имкониятлар яратди.

Филология факултетининг Япониянинг Кинжо Гакуин университети каби хорижий университетлар билан ҳамкорлиги - халқаро ҳамкорлик илм-фан, таълим ва маданият ривожига қандай ҳисса қўшишининг ёрқин намунасидир. Бу каби ташаббуслар талабалар ва профессор-ўқитувчилар учун янги уфқларни очиб, тажриба алмашиш, тадқиқотларни кенгайтириш ва маданиятлараро тушунишни чуқурлаштиришга ёрдам беради.

Бу жараёнда Бунёдбек Абдушарипович Иброҳимов каби фаол меҳнати ва фидойилиги билан мамлакатлар ўртасидаги дўстлик кўприқларини мустаҳкамлаган инсонларнинг саъй-ҳаракатлари алоҳида аҳамият касб этади. Унинг ҳиссаси узоқ муддатли ҳамкорликни ривожлантириш йўлидаги муҳим қадам бўлиб, натижада нафақат қўшма лойиҳалар, балки таълим ва маданият алмашинувининг янги истиқболларини шакллантиришга эришилди.

Ишончимиз комилки, Кинжо Гакуин ва бошқа хорижий университетлар билан ҳамкорлик янада ривожланиб, янги самаралар олиб, факултетимизнинг халқаро нуфузини мустаҳкамлайди. Бу ташаббуслар таълим ва илм-фан халқларни бирлаштириб, умумий мақсадларга эришиш ва глобал билимлар ҳамжамиятини яратишда қудратли воситага айланаётганидан далолат беради.

**Якубов Музаффар Камилджанович-
Маъмур университети Филология факультети декани**



ISSN 2181-9696

Doi Journal 10.26739/2181-9696

«MA'MUN SCIENCE» JURNALI

3 JILD, 1 SON

ЖУРНАЛ «MAMUN SCIENCE»

TOM 3, HOMEP 1

JOURNAL OF «MAMUN SCIENCE»

VOLUME 3, ISSUE 1

Контакт редакций журналов. www.tadqiqot.uz
ООО Tadqiqot город Ташкент,
улица Амира Темура пр.1, дом-2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Тел: (+998-94) 404-0000

Editorial staff of the journals of www.tadqiqot.uz
Tadqiqot LLC The city of Tashkent,
Amir Temur Street pr.1, House 2.
Web: <http://www.tadqiqot.uz/>; Email: info@tadqiqot.uz
Phone: (+998-94) 404-0000